

Irma la Tarma

(Die Motte Charlotte)

Traduzione letteraria :

Sandra B.

Roman Kroke

Author & Illustrator

Oranienstraße 203

D - 10999 Berlin

Germany

Contact: Roman.Kroke@gmx.net

Website: www.Roman-Kroke.de

© 2010 Roman Kroke. All Rights Reserved.

Irma la Tarma

1

“Arriva la bassa marea!” gridò il pesce pirata. Ed anche per molti altri abitanti del mare era davvero giunta l’ora di abbandonare per un po’ le profondità marine.- Per la conchiglia invece si trattava di ben altro.Finalmente avrebbe rivisto il suo compagno, la pulce di spiaggia.*

Ebbe: bassa marea

*"la conchiglia e la pulce di spiaggia"(Volume I)

2/3

- 1) "Giochiamo a chi arriva prima sulla montagna verde!", gridò la pulce di mare e saltellò via..
- 2) Per la conchiglia, come prima gita, era forse un po’ troppo distante.
- 3) La pulce di spiaggia si lasciò convincere a fare una passeggiata sul tetto della casa della conchiglia: alla fin fine di giri ne avevano fatti nientemeno che S E T T E!
- 4) La conchiglia era, però un po’ incuriosita dal mondo misterioso che si nascondeva dietro alla montagna verde... Capì proprio a fagiolo il fatto che la pulce si fosse portata con sé un paio di cartoline. "Le ho scovate in un mercatino delle pulci" disse orgogliosa. E così, fino all’arrivo dell’alta marea, la conchiglia passò il suo tempo meravigliandosi delle tante cose a lei ancora sconosciute...

Grüner Berg: montagna verde

4

Di nuovo sola dentro la sua casetta la conchiglia si lasciò cadere nel suo letto ad acqua. Questa passeggiata l’aveva davvero sfinita. E così taataante cartoline con 1000 cose nuove!- "... Il mondo aldilà della montagna verde dev’essere davvero un luogo emozionante" borbottò la conchiglia. E poco dopo era già nel bel mezzo dei sogni....

5

(Tausche) scambio
(1 Postkarte) 1 cartolina
(gegen) con
- 7 giorni
- 3 giorni
oppure
- 1 giorno

(Traumpforte) Ingresso nel mondo dei sogni

(Es war einmal) C'era una volta....

6

... una piccola tarma da libro...

Il suo nome era

Irma la tarma.

7

Irma la tarma aveva trascorso tutta la sua vita su di uno scaffale polverosissimo e pieno zeppo di libri. Non era uno scaffale qualsiasi, ma quello di un intelligentissimo scienziato.

Ma Irma della sua vita da tarma da libro ne aveva abbastanza...

8

Tutti i giorni ingoiare quantità e quantità di questi libri. Nelle pause parlare e riparlare di quello che si ha mangiato.

Irma la tarma non voleva più solamente leggere e parlare del mondo.
Lei lo voleva ora CONOSCERE questo mondo

Annusare petali di rosa ...

9

.... sentire la rugiada del mattino sotto le sue zampe.
.... per poi lasciarsi asciugare dal sole!

10

Irma la tarma si osservava allo specchio. "Non c'è davvero niente di cui meravigliarsi se noi tarne da libro abbiamo questo colore così grigio-cenere" pensava. "Con la vitaccia che facciamo!"

E fu così che Irma la tarma prese una grande decisione: "Conquisterò il mondo. E sarò la prima tarma variopinta del pianeta!"

11

Irma la tarma pensava a tutto ciò che si sarebbe dovuta portare nel suo viaggio. Non poteva però immaginare nulla di ciò di cui avrebbe potuto avere bisogno. Era davvero disperata. Mai prima d'allora aveva letto di un viaggio avventuroso senza bagagli!

Le cadde poi lo sguardo su qualcosa di davvero grandioso: una valigia VUOTA!!!! Dalla grande gioia che provava le sue piccole antenne non potevano cessare di tentennare.

E così cominciò la grande avventura della nostra Irma e della sua valigia vuota...

12

Il mondo era fantastico! Irma la tarma prese la prima scottatura della sua vita.

Si innamorò per la prima volta. Il maggiolino dalla chioma selvaggia era però talmente indaffarato con se stesso che Irma la grigliolina non la notò neanche per sbaglio.

13

Per la prima volta, inoltre, Irma vide il tramonto. "E chi si sarebbe potuto immaginare qualcosa di così bello?" si chiese Irma sospirando.

Al terzo giorno però sorse un problema. Libri non ne voleva più mangiare, e allora cosa avrebbe potuto mangiare? Fu così che Irma la tarma patì per la prima volta una gran fame...

14/15

1) Un topolino fu ben felice di poterla aiutare. "Desideri un pezzetto di succulento formaggio?" chiese gentilmente. Irma la tarma diventò tutta verde dalla nausea.

(ganz grün) tutta verde

2) Incontrò poi sulla strada uno scarabeo alquanto temerario. "Prendi un po' di questo letame freschissimo" disse lui guardando profondamente Irma la tarma negli occhi. Irma non fu però affatto entusiasta di questa idea.

3) Poi all'improvviso balzò fuori dal cespuglio un ragno crociato e sbuffò malignamente.

"Aiuto, un divoratore di tarme", gridò Irma la tarma spaventata.

A stomaco vuoto se la dette a gambe levate.

4) Incontrò poi Karl, anche lui tarma e gran divoratore di vestiti. Karl viveva in una zucca vuota nonché testa di uno spaventapasseri. Proprio in quell'istante era impegnato ad arrotolare un nuovo gomito di filo che si era procurato dalla sciarpa dello spaventapasseri.

16

Era ormai giunta l'ora di pranzo e fu così che Karl invitò Irma la tarma a degustare assieme a lui un filo di lana rosso. Irma ne rimase entusiasta. Semplicemente sublime! Ne mangiò per una giornata intera.

E quando il giorno dopo si ammirava davanti allo specchio, non poteva davvero credere ai suoi occhi!

17

Irma assaggiò ancora del filo

giallo

verde

E del filo blu.

Questa sì che era felicità!!!

18

Di andare in giro per il mondo come un pappagallo non ne aveva però proprio voglia. Era, infatti, anche un po' vanitosa. Trovava invece che il colore ROSSO le donava moltissimo.

Irma la tarma si sarebbe fermata volentieri qualche giorno in più da Karl che era ormai diventato tutto blu. Ma del mondo aveva ancora visto troppo poco. Di cose da vedere ce n'erano ancora moltissime, e questo lo sapeva grazie ai libri.

A malincuore diede un bacio d'addio a Karl.

19

E così proseguì il suo cammino. L'aspettava la grande città...

Così grande una città Irma la tarma non se l'era davvero immaginata. Non si voleva però lasciare intimidire. Era o non era una tarma avventurosa?

E così, quatta quatta, si avventurò cautamente nella grande città...

20/21

"Quanta gente così diversa si può trovare qui!" Irma era entusiasta della grande città.

Tenere il passo con tutta questa gente non era però affatto facile.

22

Irma la Tarma doveva anche stare attenta agli animali pericolosi. Nelle grandi città non ci si può far imbambolare da un nastro rosa, pensò Irma la Tarma e decise che in futuro sarebbe dovuta stare più attenta.

Si fermò davanti ad un incrocio. Come si fa in tutta questa confusione a trovare la propria strada?

Irma la Tarma rimase per un certo tempo lì immobile.

23

E quando finalmente ti decidi per una strada, la gente cerca di fermarti in tutti i modi!

Queste grandi città sono proprio una sfida, penso Irma la Tarma, mentre la città le scorreva davanti.

24

Le grandi città sono così stancanti!

Irma la Tarma ormai esausta si lasciò cadere sulla sua valigia vuota.

Cominciò a pensare alla sua famiglia

25

Si ricordò delle sfrenate partite di calcio nello scaffale della libreria dell'intelligente scienziato. In una grande città si ha bisogno di amici, pensò Irma la Tarma e sospirò.

Che goal fantastico aveva fatto per la sua squadra! Improvvisamente Irma la Tarma, si sentì piccola e sola nel mezzo della grande città.

26

La notte diventò sempre più scura e Irma la Tarma sempre più triste.

27

È proprio in quel momento che finalmente Irma la Tarma notò anche il piccolo Sdini.

28

„Sdini !?“ La Conchiglia si sedette improvvisamente dritta cm un fuso sul suo letto ad acqua. Si era svegliata proprio nel bel mezzo del sogno! Proprio nel punto in cui finalmente avrebbe scoperto chi fosse il piccolo Sdini!“Devo assolutamente ritornare nel sogno il più presto possibile!”

La Conchiglia mise la testa sotto il cuscino. “Sdini, Sdini, Sdini...”, ripeteva continuamente a bassa voce...

29

La Conchiglia cercava di ricordarsi del piccolo nero compagno di viaggi della valigia vuota...

“ No!!! Questo è un altro sogno!”

La Conchiglia era disperata. Sarebbe riuscita a terminare il sogno di Irma la Tarma?! Ma all'improvviso il sogno continuò...

30

Gli Sdini aspettano, pieni d'amore, grandi avventure e viaggi all'interno di valigie vuote. Il loro compito è di stare vicino ai grandi eroi del mondo nei momenti difficili.

E si abbracciarono a lungo.

31

Così trascorse la prima notte nella grande città.

Irma la tarma fece dei sogni romantici.

32

Il sole mattutino svegliò dolcemente Irma la tarma e Sdini. “Trascorrere una notte all'aperto, questo sì che è un'avventura!” Pensò Irma la tarma e sorrise al nuovo giorno.

Alzarsi presto la mattina non è una delle grandi passioni di Irma. Dopo questa faticosa nottata aveva bisogno assolutamente di un caffè forte.

Sdini, che anche lui non aveva dormito abbastanza fece un bagno nella schiuma del caffè.

33

Il giorno poteva aver inizio!

34

Irma la tarma osservò le sue ali: macchie grigie dappertutto! Era assolutamente ora di un vero e proprio ristoro!

“Libri per tarma in offerta!” urlò loro una tarma libraia tutta grigia.. Irma la tarma pensava però solo a vestiti colorati.

35

Dopo tanto cercare il suo istinto aveva fiutato qualcosa. Un allettante profumo di vestiti veniva proprio da quel negozio.

Seconda (Geschäft Schild)

E così Irma la tarma fece una scoperta meravigliosa.

36

Karl!

37

Tutto era diventato improvvisamente rosa e non più com'era una volta.

38

Karl le raccontò come, dopo la sua partenza, nessun filo di lana aveva lo stesso sapore.

Di notte non riusciva a chiudere occhio.

39

Fu proprio in quella stessa notte che Karl si diresse verso la grande città alla ricerca di Irma la tarma. Si aggrappò alla coda di una stella cometa e saltò proprio sopra il negozio di vestiti. Che casualità!

Irma la tarma e Karl la tarma da vestiti passeggiarono così per il mondo, mano nella mano.

40

Sopra i tetti della grande città tutto taceva. Irma la tarma e Karl, si coccolarono a vicenda sotto una luna sorridente.

“Andiamo a conquistare la grande città insieme” sussurrò Irma la tarma, così piano, che all'infuori dell'azzurro Karl, solamente la luna e le stelle avevano potuto ascoltare.

41

Sogno
(di una notte d'estate)
di una conchiglia

FINE